



**metropolis** ●  
Guangzhou 2012

中国·广州 Nov.14-17,2012 Guangzhou,China

**Metropolis Board of Directors Meeting  
Guangzhou International Award for Urban Innovation  
Guangzhou International Urban Innovation Conference**

**创新成就未来**  
So Dreams Come True

**PROGRAM  
PROGRAMA  
PROGRAMME**



Program

Programa

Programme

创新成就未来  
Et les rêves deviennent réalité

# Sommaire

Programme général	01
programme détaillé	02
Guangzhou en un coup d'oeil	06
Prix international de Guangzhou à l'innovation urbaine	07
Plan d'orientation	10
Guide du participant	13
Hôtels de l'évènement	16
Visites organisées	17
Plan du métro de Guangzhou	20



# 1. Programme général

MERCREDI 14 NOV	9:00-13:00 Réunion des Secrétaires régionaux				
	13:00-14:30 Déjeuner des Secrétaires régionaux				
	14:30-18:00			14:00-16:00	
	Réunion d'évaluation des Initiatives Metropolis	Réunion antennes Réseau Femmes Metropolis		Visites de terrain et culturelles	
	18:30-20:00 Réception de bienvenue et ouverture de l'exposition internationale sur l'innovation urbaine de Guangzhou				
JEUDI 15 NOV	9:00-11:30 Session plénière sur le développement des métropoles et l'innovation (10:00 - 10:30 Pause café)				
	12:00 - 13:30 Présentation des Initiatives Metropolis				
	13:30-14:30 Déjeuner				
	14:00-16:00		14:30-18:00		
	Visites de terrain et culturelles	Jury des Initiatives Metropolis	Economie urbaine et commerce (réservé aux villes jumelées avec Guangzhou)	Réunion stratégique du FMDV	Atelier sur l'Initiative "Villes plus souples"
	19:00-21:00 Banquet de bienvenue co-offert par Metropolis, la ville de Guangzhou et avec la participation de CGLU				
FRIDAY 16 NOV	9:30 – 10:30 Prix International Guangzhou pour l'innovation urbaine (pause café comprise)				
	10:30 – 12:30 Forum politique sur la gouvernance et l'innovation				
	13:00-14:30 Déjeuner du Comité exécutif				
	14:00-17:15			14:00-16:00	
	Présentation des projets gagnants du Prix International Guangzhou pour l'innovation urbaine			Visites de terrain et culturelles	
	18:00-19:00 Dîner				
	20:00-21:30   Cérémonie du Prix Guangzhou				
SAMEDI 17 NOV	9:00 - 11:00 Réunion du Conseil d'administration de Metropolis			10:30-12:00 Plantation des arbres de l' "AMITIÉ" du prix Guangzhou et annonce de la "Déclaration de Guangzhou"	
	11:00 - 11:30 Pause café				
	11:30-13:30 Conseil d'administration du FMDV				
	13:30-15:00 Déjeuner				

	Closed sessions organized by Metropolis
	Open sessions organized by Metropolis
	Sessions organized by Guangzhou
	Sessions organized by FMDV
	Social events and technical tours

## 2. Programme détaillé

### Réunion des secrétaires régionaux (sur invitation)

*Mercredi 14 novembre 2012*

*09:00 – 13:00*

*Salle 270B, hôtel Dong Fang*

### Déjeuner des secrétaires régionaux

(sur invitation)

*Mercredi 14 novembre 2012*

*13:00 – 14:30*

*Salle Hua Cheng Chun Se, hôtel Dong Fang*

### Déjeuner buffet

(sur présentation de badge)

*Mercredi 14 novembre 2012*

*13:00 – 14:30*

*Café More, Cafétéria et Western  
Restaurant de l'hôtel Dong Fang ;  
Café Veranda de l'hôtel China*

### Réunion d'évaluation des Initiatives Metropolis

(sur invitation)

*Mercredi 14 novembre 2012*

*14:30 – 18:00*

*Salle 270A, hôtel Dong Fang*

### Réunion des antennes du Réseau international Femmes de Metropolis

(sur invitation)

*Mercredi 14 novembre 2012*

*14:30 – 18:00*

*Salle Nan guo Yanyue, hôtel Dong Fang*

### Visites techniques et culturelles

*14,15,16 novembre 2012*

*14:00 – 16:00*

*Point de rencontre : place en face de  
l'hôtel Dong Fang*

### Réception de bienvenue et ouverture de l'Exposition internationale sur l'innovation urbaine de Guangzhou

*Mercredi 14 novembre 2012*

*18:30 – 20:00*

*Porches intérieurs et extérieurs de  
l'International Convention and Exhibition  
Center, hôtel Dong Fang*

Peu après la réception donnée par Metropolis, l'exposition intitulée « So Dreams Come True » (et les rêves deviennent réalité) sera ouverte au public ; elle comprendra une présentation du Prix de Guangzhou, une présentation des réalisations de Guangzhou en matière d'innovation et d'urbanisation, une présentation des villes nominées pour le prix et des autres villes participantes, une présentation des Initiatives Metropolis, un exposé sur les villes innovantes recommandées par des experts, ainsi qu'une exposition d'art réalisée par des jeunes de Guangzhou intitulée « My City, My Future » (ma ville, mon avenir).

### Séance plénière sur le développement métropolitain et l'innovation

*Jeudi 15 novembre 2012*

*09:00 – 11:30*

*Salle Nan guo Yanyue, hôtel Dong Fang*

Le développement urbain et métropolitain exige de plus en plus de politiques publiques novatrices et globales, dans un contexte où la gestion des métropoles est assurée par plusieurs sphères de gouvernement, diverses parties prenantes et différents secteurs d'activité. Cette séance plénière rassemblera un vaste éventail de villes qui présenteront des projets dans divers domaines reliés par les aspects économiques, sociaux, environnementaux et culturels de la durabilité.

### Présentation des Initiatives Metropolis

Jeudi 15 novembre 2012

12:00 – 13:30

Salle Nan guo Yanyue, hôtel Dong Fang

La séance sur les Initiatives Metropolis a pour but de présenter de manière dynamique les Initiatives en cours ; leurs coordonnateurs résumeront donc brièvement les projets et leurs points forts.

### Déjeuner buffet

(sur présentation de badge)

Jeudi 15 novembre 2012

13:00 – 14:30

Café More, Cafétéria et Western Restaurant de l'hôtel Dong Fang, Café Veranda de l'hôtel China

### Jury Initiatives Metropolis

(sur invitation)

Jeudi 15 novembre 2012

14:30 – 18:00

Salle 270B, hôtel Dong Fang

### Séminaire sur l'économie urbaine et le commerce pour les villes jumelées avec Guangzhou

Jeudi 15 novembre 2012

14:30 – 17:15

Crystal Ballroom, hôtel China

Les technologies de l'information ont bouleversé en profondeur le mode de production, les modes de vie et les mentalités. Au fil des changements vécus par l'économie mondiale, nous prenons peu à peu conscience que le modèle classique de développement économique ne peut être durable, et qu'une transformation stratégique doit être mise en œuvre rapidement.

Guangzhou a l'honneur d'inviter à cet événement d'importance des partenaires

et amis en provenance de villes jumelles, avec qui elle a noué une amitié solide dans le cadre de leur coopération dans divers domaines.

### Réunion stratégique du Fonds mondial pour le développement des villes (FMDV)

Jeudi 15 novembre 2012

14:30 – 18:00

Salle 270A, hôtel Dong Fang

La réunion stratégique du FMDV a pour but d'élaborer une feuille de route des orientations, des activités et du développement du Fonds jusqu'en 2016. Les débats, ouverts aux non-membres, seront fondés sur l'analyse et les rapports relatifs aux résultats obtenus par le FMDV depuis sa création et à ses perspectives. Cette réunion proposera un plan d'action devant être mis en œuvre d'ici à 2016 et visant à affirmer le FMDV en tant que réseau expert en questions financières reconnu par les autorités locales.

### Atelier sur l'Initiative « Agile Cities / Des villes plus souples »

Jeudi 15 novembre 2012

14:30 – 18:00

Salle 250A, hôtel Dong Fang

Dans le cadre du partenariat entre Living Labs Global, CityMart.com et The Climate Group, l'Initiative Metropolis baptisée « Agile Cities / Des villes plus souples » aide les villes à trouver de nouvelles solutions technologiques pouvant être utilisées efficacement pour remplir les objectifs en matière de climat et fournir des services sociaux, économiques et urbains. Cet atelier a pour but d'exposer le propos de l'Initiative et de montrer le fonctionnement de la plateforme CityMart.com.

## 2. Programme détaillé

Banquet de bienvenue co-organisé par Metropolis et la Ville de Guangzhou, avec la participation de CGLU

*Jeudi 15 novembre 2012*

*19:00 – 21:00*

*The Convention Hall, rez-de-chaussée, hôtel Garden*

Cérémonie d'ouverture de la Conférence internationale de Guangzhou sur l'innovation urbaine

*Vendredi 16 novembre 2012*

*09:30 – 10:30*

*International Convention and Exhibition Center, hôtel Dong Fang*

En tant que symbole majeur de la civilisation, l'innovation est la quête sans relâche du développement urbain durable. Axées sur l'innovation urbaine, la Conférence internationale de Guangzhou sur l'innovation urbaine et la réunion du Conseil d'administration de Metropolis ont pour but de faire progresser les démarches novatrices entreprises par les villes et les gouvernements locaux en examinant les difficultés et les problèmes rencontrés en matière de mondialisation, d'industrialisation et d'urbanisation ; elles entendent également fournir des modèles et une orientation aux villes et aux gouvernements locaux souhaitant atteindre un développement global, harmonieux et durable. Cet événement entend ainsi apporter une contribution positive à la coopération entre les villes mondiales.

Et les rêves deviennent réalité !

Forum politique sur la gouvernance et l'innovation

*Vendredi 16 novembre 2012*

*11:00 – 12:30*

*International Convention and Exhibition Center, hôtel Dong Fang*

Dans le contexte d'une croissance urbaine soutenue, l'innovation et la gouvernance des villes font l'objet d'un vif débat. La transformation des aspirations et des modes de vie ainsi que l'élévation du niveau d'exigence en termes de qualité de vie influencent la discussion et le travail autour de politiques publiques inédites et novatrices en matière d'urbanisme. Cette séance plénière regroupera des maires et portera sur des initiatives urbaines novatrices visant à améliorer la vie de la population, à créer des emplois, à fournir des logements bon marché et à imaginer de nouveaux moyens d'existence.

Déjeuner du Comité exécutif

(sur invitation)

*Vendredi 16 novembre 2012*

*13:00 – 14:30*

*Salle Hua Cheng Chun Se, hôtel Dong Fang*

Déjeuner buffet

(sur présentation de badge)

*Vendredi 16 novembre 2012*

*13:00 – 14:30*

*Café More, Cafétéria et Western Restaurant de l'hôtel Dong Fang, Café Veranda de l'hôtel China*

Présentation des projets présélectionnés – Premier Prix international de Guangzhou à l'innovation urbaine

*Vendredi 16 novembre 2012*

*14:00 – 18:00*

*Aile C de l'International Convention and Exhibition Centre, hôtel Dong Fang*

Avec le développement rapide des villes, les gouvernements sont confrontés à un ensemble de questions : comment renforcer l'innovation en matière de gestion urbaine ? Comment équilibrer la relation entre les instituts professionnels

d'innovation urbaine, les autorités administratives et les autorités locales ?

Cette séance proposera une plateforme partagée où des initiatives novatrices en matière de services publics, de gestion publique, de partenariat et d'engagement public, de villes intelligentes ainsi que de développement urbain durable seront présentées et examinées.

#### Dîner buffet

*(sur présentation de badge)*

*Samedi 16 novembre 2012*

*18:00-19:00*

Café More, Cafétéria et Western Restaurant de l'hôtel Dong Fang, Café Veranda de l'hôtel China

#### Cérémonie de remise du premier Prix international de Guangzhou à l'innovation urbaine

*Vendredi 16 novembre 2012*

*20:00 – 21:30*

*Opéra de Guangzhou*

Le Prix international de Guangzhou à l'innovation urbaine a pour objet de récompenser les villes mondiales pour leurs pratiques fructueuses en matière d'innovation urbaine, et d'apporter une contribution à la réalisation d'un développement global, harmonieux et durable dans un contexte économique et social en perpétuel changement, en promouvant des activités novatrices entreprises par des villes et des gouvernements locaux.

Lors de la cérémonie, les noms des lauréats du Prix de Guangzhou seront révélés, ce qui assurera une reconnaissance mondiale aux projets menés à bien par les villes choisies. Ne ratez pas cette cérémonie qui promet d'être spectaculaire !

#### Réunion du Conseil d'administration de Metropolis

*(sur invitation)*

*Samedi 17 novembre 2012*

*09:00 – 11:00*

*Salle Nan guo Yanyue, hôtel Dong Fang*

#### Réunion du Conseil d'administration du Fonds mondial pour le développement des villes (FMDV)

*(sur invitation)*

*Samedi 17 novembre 2012*

*11:30 – 13:30*

*Salle Nan guo Yanyue, hôtel Dong Fang*

#### Plantation d'arbres et annonce de la « Déclaration de Guangzhou »

*Samedi 17 novembre 2012*

*10:30 – 12:00*

*Marais du district de Haizhu*

La plantation d'arbres de « l'amitié » est une activité publique marquante organisée dans le cadre du Prix de Guangzhou. Organisée tous les deux ans, elle contribue à la reforestation et à la protection de l'environnement, et symbolise également l'amitié et la coopération entre les villes et les gouvernements locaux, dont la proximité et la densité des liens évoquent une forêt foisonnante.

#### Déjeuner buffet

*(sur présentation de badge)*

*Samedi 17 novembre 2012*

*13:30 – 15:00*

*Café More, Cafétéria et Western Restaurant de l'hôtel Dong Fang, Café Veranda de l'hôtel China*

### 3. Guangzhou en un coup d'oeil

Guangzhou (Canton) est le chef-lieu de la province du Guangdong, dont elle est la capitale politique, économique, scientifique, culturelle et universitaire. Située au sud-est de la province, la ville s'étend sur la rive nord du delta de la rivière des Perles et est attenante à Hong Kong et à Macao, au bord de la mer de Chine méridionale. Plaque tournante des transports et grand port de commerce du sud de la Chine, elle est, à juste titre, appelée « la porte du sud de la Chine ».



La Ville exerce sa juridiction sur dix districts et deux villes-districts et s'étend sur 7 434 kilomètres carrés accueillant plus de dix millions d'habitants. Située dans une région subtropicale dont la température moyenne annuelle oscille entre 20 et 22 degrés celsius, Guangzhou bénéficie de précipitations abondantes qui lui permettent d'être agrémentée de nombreux espaces verts et de parterres de plantes en pleine floraison tout au long de l'année, ce qui lui vaut le surnom de « ville fleurie ».

Ville d'histoire et de culture vieille de 2200 ans, Guangzhou fut le point de départ de la route maritime de la soie et est, depuis 1000 ans, l'une des plus grandes villes portuaires du monde. Guangzhou abrite un grand nombre de sites culturels patrimoniaux, dont le mausolée du roi de Nanyue, le temple de Guangxiao, le temple de Liurong et la mosquée de Huaisheng, tous plus que millénaires. Le palais du roi de Nanyue a été classé à deux reprises parmi les « dix plus beaux sites archéologiques du pays ».

Guangzhou est la capitale du commerce extérieur du sud de la Chine. Depuis 1957, la Foire de Canton (ou salons import-export de Chine) s'y tient deux fois par an, au printemps et en automne. Guangzhou est la troisième plus grande ville économique de Chine continentale.

En 2010, Guangzhou a accueilli les 16es Jeux asiatiques et les Jeux asiatiques handisports et a réussi son pari d'organiser les uns et les autres avec succès, écrivant ainsi un nouveau chapitre dans l'histoire des Jeux asiatiques.

Guangzhou est jumelée avec 31 villes, dont Fukuoka, Los Angeles, Manille, Vancouver, Sydney, Bari, Lyon, Francfort, Auckland, Gwangju, Linkoping, Durban, Bristol, Yekaterinburg, Arequipa, Surabaya, Vilnius, Birmingham, Hambantota, Recife, Tampere, Bangkok, Buenos Aires, Dubaï et Koweït. Elle maintient en outre des relations d'amitié avec 17 autres villes du monde..

## 4. Prix international de Guangzhou à l'innovation urbaine

Le Prix international de Guangzhou à l'innovation urbaine, ou Prix de Guangzhou, a été créé conjointement par la Ville de Guangzhou, l'Association mondiale des grandes métropoles -Metropolis - et Cités et gouvernements locaux unis (CGLU).

En récompensant les pratiques mises en œuvre avec succès en matière d'innovation urbaine par les villes et les gouvernements locaux, il vise à encourager les échanges d'expériences entre les villes en ce domaine et à promouvoir les approches scientifiques en faveur de l'innovation urbaine, favorisant ainsi le développement durable, global et harmonieux de toutes les villes du monde. M. Kadir Topbaş, maire d'Istanbul et président de CGLU, a évoqué ce prix comme étant le « prix Nobel de CGLU ».



Le Prix de Guangzhou est décerné tous les deux ans. Pour cette première édition, 153 villes de 56 pays et régions du monde entier ont envoyé en tout 255 dossiers de candidature présentant des initiatives innovantes.

Le Prix de Guangzhou constitue un important jalon dans les efforts accomplis pour encourager le partage d'expériences novatrices entre « villes globales ». Il est appelé à jouer un rôle crucial dans la promotion

d'une coopération mutuellement bénéfique entre villes et gouvernements locaux et, dans le cadre de la « diplomatie des villes », en faveur de la participation des villes aux prises de décisions à l'échelle mondiale. Il permettra en outre à Guangzhou de tirer parti de l'expérience acquise par les plus grandes villes du monde pour renforcer son nouveau programme de développement urbain.

## Le lancement du Prix international de Guangzhou à l'innovation urbaine



创新成就未来  
So Dreams Come True

### Le trophée

Le trophée du Prix de Guangzhou est directement inspiré du logo. Principalement fait de métal, il repose sur un socle noir et se dresse tel un gratte-ciel composé à partir de deux caractères chinois (广州). Très original quoique simple, il transmet parfaitement l'idée d'innovation, constituant ainsi un symbole idéal pour honorer et récompenser les lauréats et transmettre toutes nos félicitations à l'ensemble des villes lauréates.

### Le logo

Le logo du Prix de Guangzhou est composé de deux caractères chinois (广 et 州) assemblés de façon à faire penser à un gratte-ciel. D'un bleu très vif, il est simple et bien dans l'esprit du temps. Il évoque également un escalier, transmettant ainsi un sentiment de progressivité et d'innovation.

### La devise

La devise : « Et les rêves deviennent réalité »  
创新成就未来 / So Dreams Come True

En chinois, la devise du Prix de Guangzhou est « 创新成就未来 », ce qui veut dire « L'innovation nous mène vers l'avenir » ; elle met en valeur les efforts réalisés par Guangzhou pour faire progresser la collaboration internationale au moyen de l'innovation. La devise choisie en anglais, « So Dreams Come True » (Et les rêves deviennent réalité), exprime les vœux que forment les organisateurs du Prix de Guangzhou pour que l'innovation urbaine soit l'instrument d'un avenir meilleur, un rêve partagé par toute l'Humanité.

## Les cofondateurs du Prix international de Guangzhou à l'innovation urbaine

### Metropolis – Association mondiale des grandes métropoles

[www.metropolis.org](http://www.metropolis.org)

**metropolis** ●

World Association of the Major Metropolises  
Asociación Mundial de las Grandes Metrópolis  
Association mondiale des grandes métropoles

Metropolis, l'association mondiale des grandes métropoles, est la principale organisation internationale de villes et de régions métropolitaines de plus d'un million d'habitants.

Créée en 1985, l'association Metropolis rassemble plus de 140 membres du monde entier. Elle a pour ambition de constituer un forum international où les grandes villes et les régions métropolitaines puissent se concerter sur les problèmes qui leur sont communs. Metropolis est aussi la section métropolitaine de CGLU.

Depuis plus de 27 ans, Metropolis a pour mission d'accompagner les métropoles dans l'apprentissage mutuel, l'innovation, la gouvernance, l'assistance technique et financière, la présence internationale et le débat. L'association construit un réseau d'Initiatives réunissant les gouvernements métropolitains et leurs partenaires afin d'encourager la mise en œuvre en partenariat de projets pour le développement urbain durable, envisagé à la fois sous ses dimensions environnementale, économique, sociale et culturelle.

Metropolis a pour principaux objectifs de représenter les intérêts des métropoles et de leur donner une visibilité politique internationale, de stimuler la réflexion sur les tendances de l'évolution des métropoles, de trouver des réponses innovantes aux problèmes métropolitains, de favoriser la gouvernance métropolitaine pour réduire les déséquilibres métropolitains et de promouvoir l'assistance technique et l'apprentissage mutuel entre les régions métropolitaines.

### Cités et gouvernements locaux unis (CGLU)

[www.uclg.org](http://www.uclg.org)



United Cities and Local Governments  
Cités et Gouvernements Locaux Unis  
Ciudades y Gobiernos Locales Unidos

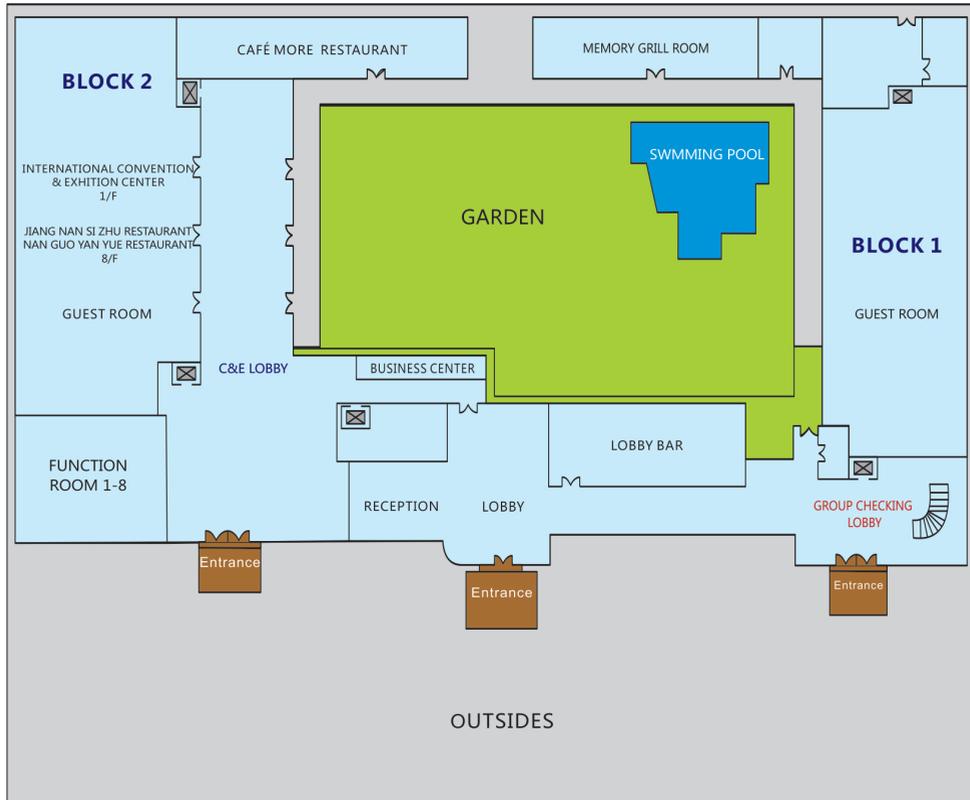
Cités et gouvernements locaux unis (CGLU) représente et défend les intérêts des gouvernements locaux et régionaux sur la scène mondiale, quelle que soit la taille des collectivités qu'elle appuie. Fondée en mai 2004, CGLU est la voix unifiée et le défenseur de l'autonomie locale démocratique.

Représentant plus des trois quarts de la population mondiale, les membres de CGLU sont présents dans 140 des pays membres des Nations unies et à travers toutes les régions du monde – Afrique, Asie-Pacifique, Europe, Eurasie, Moyen-Orient et Asie de l'Ouest, Amérique latine et Amérique du Nord –, organisées en sept sections continentales et une section métropolitaine. Plus de 1000 villes et régions sont membres directs de CGLU, ainsi que 153 associations nationales ou régionales. Ces chiffres font de CGLU la plus grande organisation au monde représentant des associations locales et régionales. Ils montrent aussi que l'on peut affirmer en toute certitude que la quasi-totalité des associations nationales de collectivités locales du monde sont membres de CGLU.

Parmi les principaux thèmes politiques sur lesquels travaille CGLU figurent la démocratie locale, la décentralisation, le changement climatique et la protection de l'environnement, la réalisation des Objectifs du Millénaire pour le Développement, les finances locales, le développement urbain, la diplomatie des villes pour le renforcement de la paix et l'inclusion sociale.

## 5. Plan d'orientation

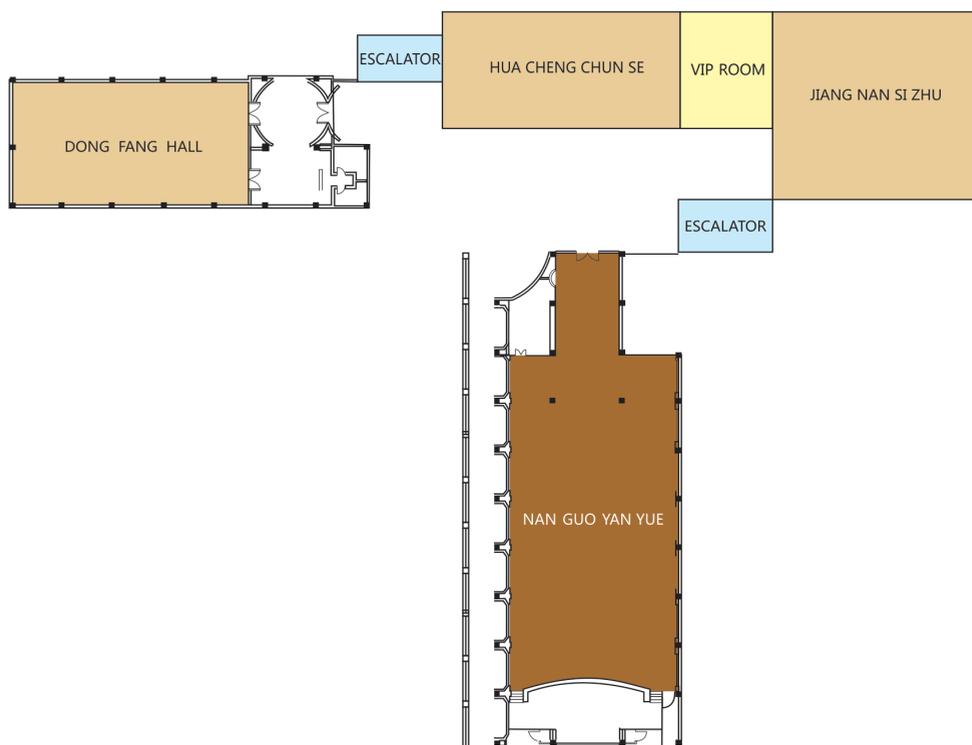
### HOTEL DONG FANG, BATIMENT 2, PREMIER ETAGE



#### Guide des emplacements

les salles de réception 1-8	Les salles de réception 1-8 sont situées sur la face gauche du hall d'entrée EST (Bâtiment 2)
Restaurant Buffet Café More , 1er étage	Bâtiment 2 (jardin central)
Restaurant Memory , 1er étage	Bâtiment 2 (jardin central)
Centre de convention et d'exposition (ABC)	1er étage, Bâtiment 2

## HOTEL DONG FANG, BATIMENT 2, 8<sup>ème</sup> ETAGE



### Guide des emplacements

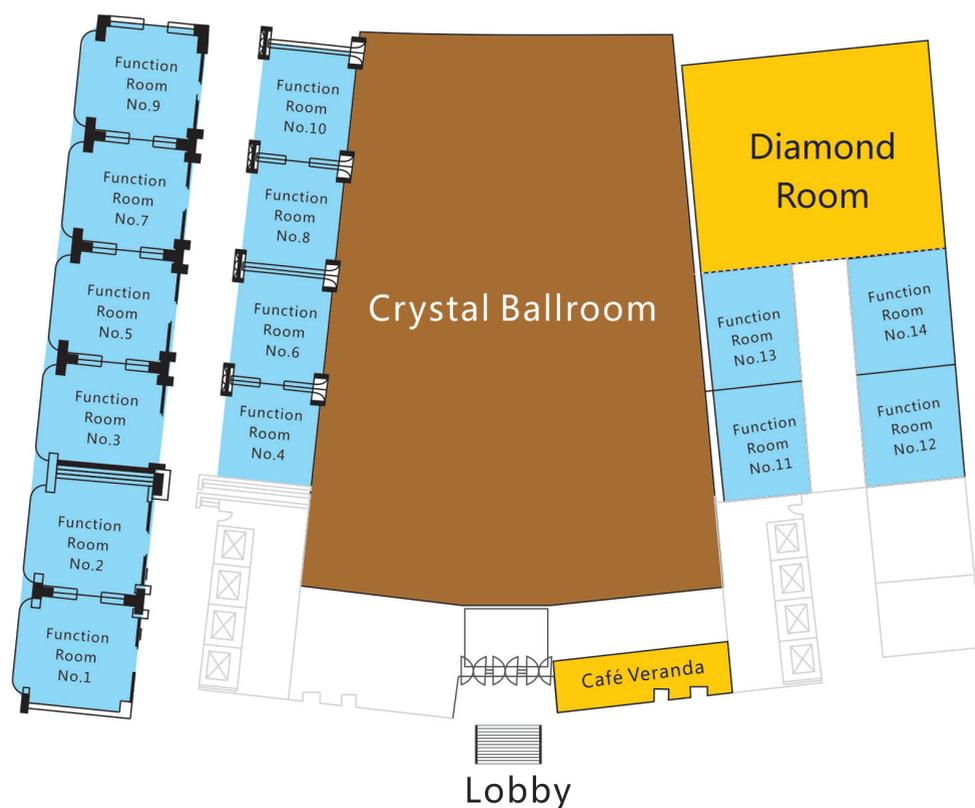
---

Restaurant Nan Guo Yan Yue	} 8 <sup>ème</sup> étage, Bâtiment 2 : à votre arrivée au 8 <sup>ème</sup> tournez à droite
Restaurant Jiang Nan Si Zhu	
Hua Cheng Chun Se	
Restaurant Hua Cheng Chun Se	

---

## 5. Plan d'orientation

### HÔTEL CHINA , 2<sup>ème</sup> ÉTAGE



#### Guide des emplacements

Grande salle de reception Cristal	Bâtiment 2 <sup>ème</sup> étage
Salle de réception no 3	Bâtiment 2 <sup>ème</sup> étage ; Monter et tourner à gauche
Salle Diamond	Bâtiment principal 2 <sup>ème</sup> étage ; Monter puis tourner à gauche
Café Véranda	Bâtiment 2 <sup>ème</sup> étage ; Monter puis tourner à gauche

## 6. Guide du participant

### Bureaux d'inscription et d'information

Le bureau d'inscription centralise les services qui concernent l'arrivée à l'hôtel et l'inscription des participants et des membres de la presse ; il distribue les badges. Le bureau d'information fournit aux participants et aux membres de la presse les informations relatives au programme de la conférence, à l'hébergement, à la restauration et aux transports ; il fait également office de bureau des objets trouvés.

#### Hôtel Dong Fang

*Lieu:*

*hall principal, 1er étage, hôtel Dong Fang*

*Heures d'ouverture:*

*de 8 h 30 à 20 h 30, du 12 au 17 novembre*

#### Hôtel China

*Lieu:*

*Group Service Center, 1er étage, hôtel China*

*Heures d'ouverture:*

*de 8 h 30 à 20 h 30, du 12 au 17 novembre*

### Centre de photocopie pour les délégués

Les organisateurs souhaitent limiter autant que possible le nombre de photocopies de documents, et les documents distribués sur le site seront en petit nombre. En cas d'absolue nécessité, les participants peuvent faire photocopier

ou imprimer leurs documents au centre de photocopie pour les délégués.

*Lieu:*

*salles de conférence 2-3, bâtiment 2, hôtel Dong Fang*

*Heures d'ouverture:*

*de 8 h 30 à 22 h, du 11 au 17 novembre*

### Transports

Les participants et les membres de la presse auront accès à un service de transport pour les transferts entre l'aéroport international Baiyun de Guangzhou, la gare ferroviaire de Guangzhou, l'hôtel Dong Fang et l'hôtel China ainsi qu'entre les sites de la conférence, et pour les visites organisées.

Les participants qui souhaitent disposer d'un service de transport en dehors des dates du programme peuvent adresser leur demande au bureau d'information.

Les horaires de départ des véhicules seront affichés à l'avance dans le hall de votre hôtel. Un badge de participant, de membre de la presse ou de membre de l'organisation est indispensable pour accéder aux véhicules mis à disposition.

Les participants qui souhaitent se déplacer à titre privé (c'est-à-dire ne se rendant pas à une manifestation officielle) peuvent louer une voiture à leurs frais auprès de la réception de leur hôtel.

#### **Aéroport international Baiyun ou gare ferroviaire de l'Est de Guangzhou**

•La plupart des hôtels de Guangzhou sont situés à une quarantaine de minutes de l'aéroport international Baiyun. Nous vous conseillons de quitter votre hôtel entre trois et cinq heures avant le départ de votre avion.

## 6. Guide du participant

•La plupart des hôtels du centre de Guangzhou sont situés à une trentaine de minutes de la gare ferroviaire de Guangzhou. Nous vous conseillons de quitter votre hôtel trois heures avant le départ de votre train.

•Il est également possible de prendre un taxi, ou la ligne express de l'aéroport. Les bus de la ligne express 5 de l'aéroport font la navette entre l'aéroport et l'hôtel Dong Fang.

•Un service de dédouanement accéléré sera gracieusement mis à votre disposition à votre arrivée à l'aéroport international de Baiyun. Vous disposerez du même service à votre départ.

### Langues

Vous disposerez d'un service d'interprétation simultanée en anglais, français, espagnol et chinois.

### Code vestimentaire

Une tenue vestimentaire formelle est requise pour les conférences et les banquets.

Une tenue décontractée est recommandée pour les visites organisées.

### Accès Internet à l'hôtel

L'hôtel Dong Fang et l'hôtel China mettent à la disposition de leurs hôtes une connexion Wi-Fi gratuite.

### Le centre de presse

Le centre de presse mettra à la disposition des membres de la presse des services de fax, photocopie et accès Internet.

*Lieu:*

*mezzanine du hall principal, hôtel Dong Fang*

*Heures d'ouverture :*

*de 8 h à 22 h, du 13 au 17 novembre*

*Tél.:*

*(86-20) 86669900-2128,2138*

### Soins médicaux

Les organisateurs de la conférence ont mis en place une permanence médicale. Pour tout problème de santé, consultez sans attendre la permanence afin de recevoir les soins nécessaires.

*Lieu: chambre 425, bâtiment 2, hôtel Dong Fang*

*Tél.: (86-20) 86669900-2425*

### Téléphone

L'indicatif de la Chine est le 0086, et l'indicatif de Guangzhou est le 020. Vous pouvez effectuer des appels longue distance nationaux et internationaux directement depuis votre chambre d'hôtel, à vos frais. Pour effectuer un appel, veuillez contacter la réception de votre hôtel.

### Devise

Le Yuan (RMB) est la monnaie officielle de la Chine. L'aéroport, les hôtels et les grands centres commerciaux proposent des services de change. La plupart des centres commerciaux et hôtels acceptent les cartes de crédit Visa, MasterCard, American Express et JCB.

## Fuseau horaire

La Chine compte cinq fuseaux horaires, mais tout le pays suit l'heure de Pékin, qui a huit heures d'avance sur l'heure de Greenwich (GMT+8).

## Électricité

En Chine, le courant électrique est de 222 V c.a. et 50 Hz. Les chambres d'hôtel sont équipées de prises électriques biphasées et triphasées. Les prises triphasées sont de type MY-2204.

## Climat

La ville de Guangzhou est située dans la région tropicale du sud du pays, dont le climat humide est influencé par la mousson. La température moyenne en novembre est de 20 °C (68 °F).

## Pourboires

Les pourboires ne sont pas obligatoires en Chine ; ils sont à la discrétion du client.

## Transports publics

À Guangzhou, les trajets en taxi sont mesurés au compteur et le prix de la course commence à 10 RMB pour les 2,5 premiers kilomètres, puis 2,6 RMB pour chaque kilomètre supplémentaire. Les taxis sont disponibles 24 heures sur 24 et peuvent être hélés dans la rue ou réservés par téléphone au 96900.

Le métro est l'un des moyens de transport les plus fiables, confortables et pratiques

à Guangzhou. Le réseau métropolitain, très complet, est actuellement composé de huit lignes, et le prix du trajet varie de 2 à 14 RMB. Les rames circulent de 6 h à 23 h. La station de métro la plus proche est Yuexiu Park, à partir de laquelle vous pouvez aller à la gare ferroviaire, au temple des ancêtres de la famille Chen, au centre commercial Tee et à l'édifice commémoratif de Sun Yat-sen.

## Service de billetterie aérienne

Les billets d'avion peuvent être réservés ou modifiés auprès de la billetterie aérienne de l'hôtel ou sur le terminal de la ligne aérienne.

## 7. Hôtels de l'évènement



### Hôtel Dong Fang

Adresse : *120, Liuhua Road, district de Yuexiu, Guangzhou*

Tél. : *020-86669900*

Transport : *station Yuexiu Park, ligne de métro 2*

Site web : *www.hoteldongfang.com*

### Hôtel China

Adresse : *122, rue Liuhua, district de Yuexiu, Guangzhou*

Tél. : *020-61130095*

Transport : *station Yuexiu Park, ligne de métro 2*

Site web : *www.marriott.com/hotels/travel/canmc-china-hotel-a-marriott-hotel-guangzhou/*



### Hôtel Garden

Adresse : *368, East Huanshi Road, district de Yuexiu, Guangzhou*

Tél. : *020-84020588*

Transport : *station Taojin, ligne de métro 5*

Site web : *www.gardenhotelguangzhou.com*



## 8. Visites organisées

Veillez réserver les visites organisées de la ville auprès du bureau d'information au moins un jour à l'avance. Le bureau d'information est situé dans le hall principal au premier étage de l'hôtel Dong Fang ; il est ouvert de 8 h 30 à minuit.

Le départ des visites s'effectue sur la place qui fait face à l'hôtel Dong Fang.

### Visite « Patrimoine culturel »

Lychee Wan – Temple des ancêtres de la famille Chen

*Les 14, 15 et 16 novembre 2012 (mercredi, jeudi et vendredi)  
de 14 h à 16 h*

*Heure de départ : 14 h*

*Heure de retour : 16 h*



#### • Temple des ancêtres de la famille Chen

Chen est un patronyme très répandu en Chine. Ce complexe a été financé par les membres du clan Chen pour honorer leurs ancêtres. À l'époque, les enfants des familles Chen y étudiaient pour préparer les examens impériaux. Le bâtiment est donc également l'école du clan Chen. Sa construction a commencé en 1888 et s'est achevée en 1894.

#### • Le Lychee Wan

Son histoire remonte à 206 av. J.-C., sous le règne de la dynastie Han. Son cadre magnifique, agrémenté de nombreux cours d'eau et de litchis luxuriants, lui a valu d'être transformé en jardin royal et en lieu de villégiature estivale. La grave pollution des cours d'eau marqua le début du déclin du Lychee Wan dans les années 1940. En 1999, le gouvernement du district de Liwan proposa un projet titanesque de restauration du Lychee Wan Chung, qui s'est achevé en octobre 2010.



## 8. Visites organisées

### Visite « Aménagement urbain »

La place de la Cité des Fleurs – Haixinshah – la Tour de Canton

Les 14, 15 et 16 novembre 2012 (mercredi, jeudi et vendredi)

de 14 h à 16 h

Heure de départ : 14 h

Heure de retour : 16 h



#### •La place de la Cité des Fleurs

Située au cœur de la ville nouvelle de Zhujiang, cette place constitue le nouvel axe de la ville. Une fois terminée, elle s'étendra sur une surface de 560 000 mètres carrés, pour une zone bâtie de 500 000 mètres carrés environ. Il s'agit du plus grand projet souterrain intégral jamais réalisé à Guangzhou. La place sera entourée de 39 bâtiments, dont 8 sont achevés, 28 sont en cours de construction et 3 sont encore en projet..

#### •La Tour de Canton

Avec ses 600 mètres de hauteur, la nouvelle tour de télévision de Guangzhou est la plus haute tour du monde, et c'est aussi un belvédère qui offre une vue imprenable sur la ville. Située sur la rive sud de la rivière des Perles, elle a été achevée en septembre 2009 et mise en service pour les Jeux asiatiques de 2010. Cet édifice emblématique a beaucoup apporté au statut de Guangzhou en tant que ville internationale du XXI<sup>e</sup> siècle, et il fait déjà partie intégrante du nouveau visage de la ville.



## Visite « Logements accessibles »

La communauté de Fanghe

*Les 14, 15 et 16 novembre 2012 (mercredi, jeudi et vendredi)  
de 14 h à 16 h*

*Heure de départ : 14 h*

*Heure de retour : 16 h*

La communauté de Fanghe est le premier projet de logements accessibles de Guangzhou qui emploie des technologies d'efficacité énergétique et repose sur une relation harmonieuse entre l'être humain et la nature. Le projet occupe une surface de 110 000 mètres carrés, avec un espace construit de 470 000 mètres carrés. La communauté de Fanghe est structurée autour de quatre fonctions principales : logement, éducation, commerce et loisirs. Elle a été récompensée par le prix « Projet modèle d'efficacité énergétique » de Guangzhou en 2009 et le ministère chinois du Logement et de l'Aménagement urbain et rural l'a adoptée comme « projet modèle de construction écologique ».



## Shopping

Le magasin d'amitié de Guangzhou

*Les 14, 15 et 16 novembre 2012 (mercredi, jeudi et vendredi)  
de 14 h à 16 h*

*Heure de départ : 14 h*

*Heure de retour : 15 h 30 et 16 h*

Situé au milieu de l'axe central de la ville, le magasin d'amitié est un centre de loisirs, de la mode avec de nombreuses boutiques de grandes marques. Le magasin accueille des dizaines de milliers de visiteurs chaque année et des millions de touristes venus du monde entier. C'est le meilleur site de loisir pour les familles de la région et un véritable aimant pour les groupes de touristes de l'Asie du Sud-Est.



# 9. Plan du métro de Guangzhou



Line1 Guangzhou East Railway Station - Xilang	Line2 Jiahewanggang - Guangzhou South Railway Station	Line3 Tianhe Coach Terminal-Panyu Square - Airport S - Tiyu Xilu
Line4 Huangcun-Jinzhou	Line5 Jiaokou-Wenchong	Line8 Fenghuang Xincun-Wanshengwei
Guangfo line Kuiqi lu-Xilang	APM Linhexi-Chigang Pagoda	

Interchange Station    
 Please exit before transfer